

第一卷

〔一〕

本章大意

蘇格拉底被控兩項罪名：一、不信奉城邦所信奉的神祇，而引進其他新的神靈；二、帶壞青年。作者先為第一項罪名申辯，指出蘇格拉底經常向神獻祭；他的所謂新神靈並不新；他鼓勵別人求神指點；他不說也不做不莊敬或褻瀆神靈的話和事；重視道德的追求；相信神無所不知，就所有人事問題對人類作出啟示。

很多時候我覺得奇怪，寫狀控告蘇格拉底的人¹究竟用甚麼理由說服了雅典人²：蘇格拉底該受城邦處死。控詞大概是這樣：蘇格拉底作為不當，他不信奉城邦所信奉的神祇，而引進其他新的神靈；另外他帶壞了青年，也是作為不當的。

首先，說他不信奉城邦所信奉的神祇，他們提出了甚麼證據？誰都知道他不時在家裏獻祭，也不時在城邦公共祭壇獻祭；他使用占卜，也不是祕密。不錯，眾口相傳蘇格拉底說神靈向他作提示。他

1 控告蘇格拉底的人有三個：梅利多、安尼多和黎剛。

2 指聆訊和判決案情的雅典公民。

3 被控引進新的神靈，我看就是為了這個。事實上他不比其他人引進的
更新。其他人相信占卜，使用鳥兒、回應、碰見的東西以及犧牲作手
4 段。這些人曉得不是鳥兒或碰見的東西知道甚麼會對占問者有好
處，只是神祇通過這些提示好處罷了；而他就是這樣相信的。大多數
人說他們受鳥兒和碰見的東西所制止或鼓勵，蘇格拉底也直言所知，
說神靈向他提示。由於神靈提示，他向許多同遊者先行指出要幹哪些
5 和不要幹哪些。聽他話的人獲益，不聽他話的人懊悔。真的，他不
想在同遊者跟前顯得愚昧和狂妄，這一點誰會否認？不過要是他作為
神祇降示先行指點而到頭來證實是謊言的話，倒像是愚昧和狂妄了。
明顯得很，如果他不信一切真確，便不會先行說出。誰會不相信神祇
而相信其他東西呢？他既然相信神，怎能不相信神的存在？

6 他還這樣對待親近的朋友：有肯定結果的事，他勸說他們用自認
為會做得最好的方法去做；事情發展不明朗的，他送他們去請教神
7 諭，看看該不該做。凡是準備將來管好家庭和城邦的人，他說更需要
神諭。要成為木匠、五金匠、農夫、民眾領袖或者有能力考查諸如此
類工作的人，要成為善於算計的、善於管家的或是善於帶兵的，所有
8 這些他認為是學習之事，憑藉人類的心智而掌握。可是上述事項中最
重要的部分，他說神祇們為了自己而保留起來，絲毫不向世人洩露。
因為種地種得好的人不清楚誰會收成，建房子建得好的人不清楚誰會
入住，善於帶兵的不清楚帶兵是否有利，政治家也不清楚領導城邦是
否有利，一個為了快樂而娶美麗妻子的人不清楚會不會由於她而招致
煩惱，一個在城邦裏聯結顯赫權勢的親姻的人也不清楚是否會為了他
9 們被放逐離城。認為上述各項無一和神靈有關而全是人類心智之內
的事，他說那是心意失常的表現。還有，一些神祇允許人們通過學習後
作出判斷的事情——好像某人想問找一個懂得駕馬車或者不懂得駕

馬車的人做車夫好些，懂得管理船隻或者不懂得管理船隻的人做船長好些之類——，或者在算過、數過、稱過以後能夠知道結果的事情，人們還要就此徵詢神意，也是心意失常的表現。據他看來，人們向神打聽這些事，舉措未免褻瀆了。他說一些事神允許人們通過學習後去做，那人們必須學習；至於對人類有所掩飾的事，人們便得透過神諭，嘗試向神領教，神會對他們喜愛的人提示的。

還有，蘇格拉底常常在公共場所出現。早上他到柱廊³和運動場；市場人滿時⁴又在那兒露面；每天的其他時刻，總在會遇見最多人的地方。他大多數時候在講話，願意聽的人都可以聽。可是從沒有人見過他做過不莊敬或褻瀆神靈的事，聽過他說過不莊敬或褻瀆神靈的話。他不像其他大多數的人談論宇宙的本質，探究智士口中所稱的世界怎樣生成和天上各種物象在甚麼必然的規律安排下出現；相反，他指出關注這類問題的人愚昧幼稚。關於他們，他首先這麼考慮：他們是否覺得已經充分認識了人事，於是進一步探究這些問題；抑或棄略人事，思索神功，認為這是盡責的做法。這些問題人類本來沒有能力探究的，他奇怪他們怎麼會不清楚。大抵自負談論這些問題的人，意見大家不同，而是像瘋子一般彼此相向。瘋子之中，一些全不畏懼可畏懼的東西，一些又怕不可怕的東西；一些認為在大眾面前隨便說隨便幹不覺羞慚，一些認為不必到人群中間去；一些全不尊敬神殿、祭壇和其他神聖事物，一些則崇奉石頭、湊巧碰見的木塊以及野獸。探索宇宙本質的人也是這樣：有些人認為存在是一，有些人認為數目無限；有些人認為萬物恆動，有些人認為沒有事物是動的；有

3 建有上蓋的長廊，供人們散步或休憩。

4 約為正午前一兩個小時內。

15 些人認為萬物有生有滅，有些人認為沒有事物可生可滅。關於他們，他還這麼考慮：是否像學習人事的人認為會為自己本身或心目中的任何人創製學習過的東西；探索神功的人也這樣看。就是說：他們既然明白了各種物象在甚麼必然的規律下形成，那麼要是他們願意，他們會創造風、水、季節和其他如此之類有需要的事物；或者他們全不希望這些，只要知道各種物象怎樣形成，便已足夠。

16 對於從事這些方面的人，他說了這番話。他常常跟人談論人事問題，探究甚麼是虔誠，甚麼是不虔誠，甚麼是美，甚麼是醜，甚麼是公正，甚麼是不公正，甚麼是意念正確，甚麼是狂悖，甚麼是勇敢，甚麼是怯懦，甚麼是城邦，甚麼是政治人物，甚麼是政府，甚麼是領袖。他還跟人談論別的東西，這些東西他認為人們認識了，就是內外美好⁵；而一無所知，便該稱作像奴隸一般的人⁶。

17 一些事蘇格拉底沒有明顯表示看法，審判人在這些事上對他作出錯誤的判決，不足為奇；至於那些為大家所了解的審判人全不在意，
18 不是很奇怪嗎？舉例說，有一回他當選議員⁷宣讀議會誓辭，誓辭中說明要根據法律履行議員責任。他另外當上了群眾大會主席。那時群眾不顧法律，要求一次過投票通過處死跟帖拉士羅和埃拉西尼第一起的所有人⁸〔九名將領〕。蘇格拉底不想進行投票。雖然群眾生他的

5 「內外美好」原文作「美與善」。「美」指體貌的美麗，「善」指靈魂的完善。「美與善」三字經常連在一起說，表示一個完整無疵的人。

6 奴隸既缺乏知識，也無德行可言。

7 公元前406年，蘇格拉底作為本族（安堤渥熙族）代表的一員參加議會。

8 公元前406年，雅典人和斯巴達人在列西窩島以南海戰，雅典人獲勝。可是雅典將領們沒有及時拯救墮海的士卒。消息傳來，雅典民情激憤，要求開市民大會審判這件事。帖拉士羅和埃拉西尼第是九名將領中之二。所謂「不顧法律」，是指每位將領應分別審訊，不能一次投票通過。將領的數目，本書說是九名，色諾芬《希臘史》說是八名（1.7.1），柏拉圖《蘇格拉底辯詞》說是十名（32B）。

氣，許多有力量的人作出恐嚇，可是他認為恪守誓言要比不顧正義而賣人情給群眾重要，也比防範恐嚇者重要。因為他覺得神照顧人類的方式，不是多數人所認為的那樣。多數人認為一些事情神知道，一些神不知道；蘇格拉底則相信神知道所有一切——說話、作為和靜默的心意——，無所不在，同時就所有人事問題對人類作出啟示。

19

我奇怪雅典人怎麼會聽信蘇格拉底對神祇意識不正確的話。他從來沒有說過也沒有做過甚麼對神不虔敬。他對神祇的言行這樣子，一個人要是照說照做，會被看成絕頂虔敬的。

〔二〕

本章大意

為上章提到的第二項罪名申辯。蘇格拉底沒有帶壞青年，相反，他遏抑同遊者的欲望，激發他們渴望德行之心。還有，他沒有教唆青年人輕視法律。至於對城邦幹了許多壞事的克里底亞和阿奧基維阿第，雖是他的同遊者，但兩人後來的所作所為，跟他全無關係。此外說他教人賤待父親，教同遊者為非作歹、獨斷專橫，通通不正確。

一些人聽信蘇格拉底帶壞青年的說法，我也感到奇怪。除了說過的以外，首先，對於食和色，他在所有人中最有節制。還有，對於冷熱和所有痛苦，他最能忍受。此外他是這般的訓練自己趨向適量的要求，以致即使佔有微量的財物，也很容易滿足。他是個這樣子的人，怎麼會令別人不虔敬、違法、貪吃無厭、放縱情慾或者工作懶散？相反，他令許多人渴望德行，賦予他們要是修己便可以成為內外美好的人的希望，從而遏止了諸般壞處。他從來沒有承認過他是這方

2

3

面⁹的教師，不過由於他顯得是這樣的人¹⁰，這便使得追隨者模仿他，希望成為像他那個樣子。

4 還有，他不忽視身體，也不讚許忽視的人。他不贊成吃得過飽的
5 人過量勞作；他可贊成強度勞作以消化胃口舒服地容納的分量。他說
這習慣相當衛生，也不妨礙對心靈的照拂。說到衣著、鞋子和其他生
活方式，他既不扮飾，也不浮誇。還有，他不讓同遊者成為貪財的
人。他遏止了他們的其他欲望，也不向希望跟隨他的人收取金錢。
6 他規避這個，認為保有了自由。他稱收學費的人為本身的奴隸，因為
7 他們非要跟收了費的人談論不可。他覺得奇怪：一個宣稱教導德行
的人竟然收取金錢，而不認為最大的收穫可能是得到一個好朋友；並且
還害怕一個成為內外美好的人會對最大的施惠者不表示最深的感激。
8 蘇格拉底從來不對任何人這樣宣稱的，不過他相信同遊者之中接納他
所肯定的看法的人會一輩子成為他的好朋友，他們彼此也成為好朋
友。一個這樣的人怎會帶壞青年？除非關心德行就是帶壞了。

9 控告人說：「可是他教唆同遊者輕視現行的法律呀。他說用豆子
選出¹¹城邦官員是愚蠢的事；沒有人願意任由豆子選出來的舵工、
木匠、笛師和幹其他同類的出了錯所引起的危害要比城邦政事出了錯
所引起的危害小得多的工作的人。」控告人說就是這種話唆擺青年輕
10 視現行政體和使青年成為暴力者。不過我看一些從事理智訓練和認為
有能力指導同胞利益所在的人，極少會成為暴力者的；他們明白敵意
和危險引向暴力，而通過勸說則可以安全和友善地獲得同樣的結果。

9 指德行。

10 有德行的人。

11 雅典人有時拿黑色和白色的豆子作為選舉官員之用。